**Karen Henry** 

Segré (Dept. 49)

France

**Freelance Translator**

**Source language: French** (French resident since 1989 and French national since 2009)

**Target language: English** (native language)

**Specialisations: marketing and communication, cultural heritage, marketing automation, tourism, hotel and catering, food and wine, education, equestrian,**

**Freelance Experience**

Translating

Ecoburotic Printers: Translation of UK website

RATP (Paris public transport network): Translations for their website

Amazon: Online products.

Cooracademy: Online training platform (team project).

Gucci Paris Masters & Longines Paris Masters: press releases before and during event

Bank of Africa: website (team project)

Wine & Spirits: Idealwine; La Maison Du Whisky (team projects); Lanson champagne

Book translations: *Le cheval karabakh* by Nur Dolay, Editions Favre; *Signature - Cocktails de Corse* by Florie Castellana

Dukan Diet: website (team project)

**Green Mines Atlanterra European mining project:** emails, symposium programme, brochures, internet site, etc.

Royal Air Maroc: website (team project)

Tourism, Hotel & Catering: Paris Tourist Office, Palace of Versailles, recipes, menus, etc.

Marketing: brochures, various internet sites and marketing material

Business: reports and correspondence, presentation of recruitment agency and staff training manuals

CVs, certificates, personal statements

Film Commentary: for the documentary film *Sur les traces de la Panthère des Neiges* produced by Eric Dragesco

Subtitling: for *Les pierres en ce jardin*, a film produced by Pascal Bonnier

Sendinblue marketing automation: Translations for website and marketing automation tools

Voice-overs

 Translations and voice overs for the Hutchinson Group (in collaboration with Montévidéo, Segré, France)

Teaching

2010-2011 English teacher for the French Education Ministry (GRETA adult education centres)

 2008-2011 English in French schools

Hotel and Catering

 1986-1988 Trainee manager, The Noke Thistle Hotel, St. Albans, Hertfordshire, England

 1990-2005 Owner and manager of Le Pub de la Rivière, public house and restaurant, Segré, France

**Qualifications**

1983-1984 OND in Business Studies

 1985 BHS Stage 3

 1986-1989 Degree in Advanced Hospitality & Tourism Management, Oxford, England

 1988 Wine and Spirit Trust Certificate

**Skills/technologies**

 Trados Studio 2011**,** Wordfast classic, MemoQ, Windows 7, MS Office, Adobe Acrobat, Internet Explorer

 **Additional Information**

 Local councillor, Segré, France

 Registered in France as a freelance translator Siret: 538 552 563 00016